Est

Chapter 3

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1

אַחַר	পরে	
הַדְּבָרִים	-বিষয়গুলি	H1697
הָאֵלֶּה	-এই	H0428
גִּדַּל	বড়-করলেন	H1431
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	অহশ্বেরশ	H0325
אֶת־	-কে	H0853
הָמָן	হামানকে	H2001
בֶּן־	পুত্র	
הַמְּדָתָא	হম্মদাথার	H4099
הָאֲגָגִי	-আগাগীয়	H0091
וַיְנַשְּׂאֵהוּ	ও-উন্নত-করলেন-তাকে	H5375
וַיָּשֶׂם	ও-রাখলেন	
אֶת־	-কে	H0853
כִּסְאוֹ	তার-আসন	H3678
מֵעַל	-উপরে	
כָּל־	-সকল	H3605
הַשָּׂרִים	-সভাসদদের	H8269
אֲשֶׁר	যারা	
אִתּוֹ׃	তাঁর-সঙ্গে	H0854

এসব ঘটনা ঘটার পরে রাজা অগাগীয় হম্মদাথার পুত্র হামন নামে এক ব্যক্তিকে সম্মান জানান। রাজা হামনকে উচ্চপদে উন্নীত করেন এবং তাঁর অন্য সমস্ত আধিকারিকদের থেকে উচ্চতর পদে তাকে নিয়ুক্তকরেন।

2

וְכָל־	ও-সকল	H3605
עַבְדֵי	দাসেরা	H5650
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
אֲשֶׁר־	যারা	
בְּשַׁעַר	-দ্বারে	H8179
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
כֹּרְעִים	নতজানু-করছিলেন	H3766
וּמִשְׁתַּחֲוִים	ও-প্রণিপাত-করছিলেন	H7812
לְהָמָן	হামানকে	H2001
כִּי־	কারণ	
כֵן	এইভাবে	
צִוָּה־	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
לוֹ	তাকে	
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
וּמָרְדֳּכַי	কিন্তু-মর্দখয়	H4782
לֹא	না	H3808
יִכְרַע	নতজানু-করতেন	H3766
וְלֹא	ও-না	H3808
יִשְׁתַּחֲוֶה׃	প্রণিপাত-করতেন	H7812

রাজা নির্দেশ দিয়েছিলেন যে মুখ্যদ্বার দিয়ে ঢোকবার সময় প্রত্যেক ব্যক্তিকে মাথা ঝুঁকিয়ে হামনকে সম্মান জানাতে হবে। তাই রাজার সব নেতারা রাজদ্বারে হামনের কাছে প্রণত হয়ে তাঁকে সম্মান জানাতেন, কিন্তু শুধুমাত্র মর্দখয় তা করতে রাজী হলেন না।

3

וַיֹּאמְרוּ	ও-বললেন	H0559
עַבְדֵי	দাসেরা	H5650
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
אֲשֶׁר־	যারা	
בְּשַׁעַר	-দ্বারে	H8179
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
לְמָרְדֳּכָי	মর্দখয়কে	H4782
מַדּוּעַ	কেন	H4069
אַתָּה	আপনি	
עוֹבֵר	লঙ্ঘন-করছেন	
אֵת	-কে	H0853
מִצְוַת	আদেশ	H4687
הַמֶּלֶךְ׃	-রাজার	H4428

তখন অন্যান্য প্রধানরা তাঁকে প্রশ্ন করলেন, “আপনি কেন রাজার নির্দেশ মেনে হামনকে সম্মান দেখান না?”

4

וַיְהִי	ও-হল	H1961
[באמרם]		H0559
)כְּאָמְרָם(	যখন-বলার-সময়ে	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
יוֹם	দিন	H3117
וָיוֹם	ও-দিন	H3117
וְלֹא	ও-না	H3808
שָׁמַע	শুনলেন	H8085
אֲלֵיהֶם	তাদের-কাছে	H0413
וַיַּגִּידוּ	ও-বললেন	H5046
לְהָמָן	হামানকে	H2001
לִרְאוֹת	দেখতে	H7200
הֲיַעַמְדוּ	দাঁড়াবে-কিনা	H5975
דִּבְרֵי	কথাগুলি	H1697
מָרְדֳּכַי	মর্দখয়ের	H4782
כִּי־	কারণ	
הִגִּיד	বলেছিলেন	H5046
לָהֶם	তাদেরকে	H1992
אֲשֶׁר־	যে	
הוּא	তিনি	H1931
יְהוּדִי׃	ইহুদি	H3064

সমস্ত প্রধানরা এবিষয়ে দিনের পর দিন মর্দখয়কে বলা সত্ত্বেও মর্দখয় হামনের সামনে কোন মতেই মাথা নীচু করতে রাজী হলেন না। তখন হামন কি করে তা দেখার জন্য এই সমস্ত নেতারা হামনকে একথা জানালেন। মর্দখয় এই আধিকারিকদের বলেছিলেন যে তিনি ইহুদী।

5

וַיַּרְא	הָמָן	כִּי־	אֵין	מָרְדֳּכַי	כֹּרֵעַ	וּמִשְׁתַּחֲוֶה	לוֹ	וַיִּמָּלֵא
ও-দেখলেন	হামান	যে	না	মর্দখয়	নতজানু-করছেন	ও-প্রণিপাত-করছেন	তাকে	ও-পরিপূর্ণ-হলেন
H7200	H2001		H0369	H4782	H3766	H7812		H4390

הָמָן	חֵמָה׃
হামান	ক্রোধে
H2001	H2534

হামন যখন দেখলেন সত্যি সত্যিই মর্দখয় তাকে সম্মান দেখাতে অনিচ্ছুক তখন তিনি খুবই ক্রুদ্ধ হলেন|

6

וַיִּבֶז	בְּעֵינָיו	לִשְׁלֹחַ	יָד	בְּמָרְדֳּכַי	לְבַדּוֹ	כִּי־	הִגִּידוּ	לוֹ
ও-তুচ্ছ-মনে-করলেন	তার-চোখে	পাঠাতে	হাত	-মর্দখয়ের-উপর	একাকী	কারণ	বলেছিলেন	তাকে
H0959		H7971	H3027	H4782	H0905		H5046	

אֶת־	עַם	מָרְדֳּכָי	וַיְבַקֵּשׁ	הָמָן	לְהַשְׁמִיד	אֶת־	כָּל־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־
-কে	জাতি	মর্দখয়ের	ও-চেয়েছিলেন	হামান	ধ্বংস-করতে	-কে	-সকল	-ইহুদীদের	যারা	-সকল
H0853		H4782	H1245	H2001	H8045	H0853	H3605	H3064		H3605

מַלְכוּת	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	עַם	מָרְדֳּכָי׃
রাজ্যে	অহশ্বেরশের	জাতি	মর্দখয়ের
H4438	H0325		H4782

মর্দখয় যে ইহুদী হামন সে কথাও জেনেছিলেন| হামনের ইচ্ছা ছিল শুধু মর্দখয় নয়, রাজা অহশ্বেরশের রাজ্যে বসবাসকারী মর্দখয়ের জাতির সবাইকে হত্যা করা হোক্|

7

בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	הוּא־	חֹדֶשׁ	נִיסָן	בִּשְׁנַת	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	לַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הִפִּיל	פּוּר
-মাসে	-প্রথম	তা	মাস	নীসন	-বছরে	দুই	দশ	-রাজা	অহশ্বেরশের	ফেললেন	পূর
H2320	H7223	H1931	H2320	H5212	H8141	H8147	H6240	H4428	H0325	H5307	H6332

הוּא	הַגּוֹרָל	לִפְנֵי	הָמָן	מִיּוֹם	לְיוֹם	וּמֵחֹדֶשׁ	לְחֹדֶשׁ	שְׁנֵים־	עָשָׂר	הוּא־
তা	-গুটি	সামনে	হামানের	-থেকে-দিন	-পর্যন্ত-দিন	ও-থেকে-মাস	-পর্যন্ত-মাস	বারো	দশ	তা
H1931	H1486	H6440	H2001	H3117	H3117	H2320	H2320	H8147	H6240	H1931

חֹדֶשׁ	אֲדָר׃	ס
মাস	আদার	
H2320	H0143	

অহশ্বেরশের রাজত্বের দ্বাদশ বছরের প্রথম মাসে, নীষণ মাসে হামন অক্ষ নিক্ষেপ করে একটি মাসের একটি বিশেষ দিন বেছে নিলেন| সেই দিনটি ছিল দ্বাদশতম মাস, অদর মাস| (সে সময় অক্ষকে “পূরও” বলা হোত|)

8

וַיֹּאמֶר	הָמָן	לַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	יֶשְׁנוֹ	עַם־	אֶחָד	מְפֻזָּר	וּמְפֹרָד	בֵּין	הָעַמִּים
ও-বললেন	হামান	-রাজাকে	অহশ্বেরশকে	আছে	জাতি	এক	বিক্ষিপ্ত	ও-বিভক্ত	-মধ্যে	-জাতিদের
H0559	H2001	H4428	H0325	H3426		H0259	H6340	H6504	H0996	

בְּכֹל	מְדִינוֹת	מַלְכוּתֶךָ	וְדָתֵיהֶם	שֹׁנוֹת	מִכָּל־	עָם	וְאֶת־	דָּתֵי	הַמֶּלֶךְ
-সকল	প্রদেশগুলিতে	তোমার-রাজ্যের	ও-তাদের-বিধি	ভিন্ন	-থেকে-সকল	জাতির	ও-কে	বিধিগুলি	-রাজার
H3605	H4082	H4438	H1881		H3605		H0853	H1881	H4428

אֵינָם	עֹשִׂים	וְלַמֶּלֶךְ	אֵין־	שֹׁוֶה	לְהַנִּיחָם׃
না	পালন-করছেন	ও-রাজার	নেই	লাভ	তাদের-রাখতে
H0369		H4428	H0369		H3240

তারপর রাজা অহশ্বেরশের কাছে এসে হামন বললেন, “হে রাজন, আপনার রাজ্যের সর্বত্র এক বিশেষ জাতির মানুষরা বাস করছে, যাদের সংস্কৃতি অন্যদের থেকে আলাদা| তারা অন্য কোন জাতির লোকদের সঙ্গে মেলামেশা করে না, এমন কি আপনার বিধিও মেনে চলে না| এই সমস্ত লোকদের আপনার রাজ্যে বসবাস করতে দেওয়া উচিৎ বলে আমি মনে করি না|

9										
	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יִכָּתֵב	לְאַבְּדָם	וַעֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	כִּכַּר־	כֶּסֶף
	যদি	-কাছে	-রাজার	ভালো	লেখা-হোক	তাদের-ধ্বংস-করতে	ও-দশ	হাজার	তালন্ত	রূপা
			H4428	H2895	H3789	H0006	H6235	H0505	H3603	H3701

אֶשְׁקוֹל	עַל־	יְדֵי	עֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	לְהָבִיא	אֶל־	גִּנְזֵי	הַמֶּלֶךְ׃
মেপে-দেব	-উপরে	হাতে	যারা-করেন	-কাজ	আনতে	-কাছে	ভাণ্ডারে	-রাজার
H8254		H3027		H4399	H0935	H0413	H1595	H4428

"রাজার প্রতি আমার বিনীত নিবেদেন: আমার পরামর্শ হল, এই সব লোকদের শেষ করে দেওয়ার জন্য আপনি নির্দেশ দিন| আর আমি রাজ কোষাগারে 10,000 রৌপ্যমুদ্রা জমা দেবো|"

10										
	וַיָּסַר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	טַבַּעְתּוֹ	מֵעַל	יָדוֹ	וַיִּתְּנָהּ	לְהָמָן	בֶּן־	הַמְּדָתָא
	ও-খুললেন	-রাজা	-কে	তাঁর-আংটি	-থেকে	তাঁর-হাত	ও-দিলেন-তা	হামানকে	পুত্র	হম্মদাথার
	H5493	H4428	H0853	H2885		H3027	H5414	H2001		H4099

הָאֲגָגִי	צֹרֵר	הַיְּהוּדִים׃
-আগাগীয়	শত্রু	-ইহুদীদের
H0091		H3064

রাজা তখন তাঁর আঙুল থেকে একটি আংটি বের করে হামনকে দিলেন| হামন ছিলেন ইহুদীদের শত্রু| তিনি ছিলেন অগাগিয় হম্মদাথার পুত্র| রাজা তাঁকে বললেন, "রৌপ্য মুদ্রাগুলি তুমি তোমার জন্য রাখ এবং ইহুদীদের তুমি যা খুশি করতে পারো|"

11										
	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְהָמָן	הַכֶּסֶף	נָתוּן	לָךְ	וְהָעָם	לַעֲשׂוֹת	בּוֹ	כַּטּוֹב
	ও-বললেন	-রাজা	হামানকে	-রূপা	দেওয়া	তোমাকে	ও-লোকেরা	করতে	তাদেরকে	-যেমন-ভালো
	H0559	H4428	H2001	H3701	H5414					

בְּעֵינֶיךָ׃
তোমার-চোখে

রাজা তখন তাঁর আঙুল থেকে একটি আংটি বের করে হামনকে দিলেন| হামন ছিলেন ইহুদীদের শত্রু| তিনি ছিলেন অগাগিয় হম্মদাথার পুত্র| রাজা তাঁকে বললেন, "রৌপ্য মুদ্রাগুলি তুমি তোমার জন্য রাখ এবং ইহুদীদের তুমি যা খুশি করতে পারো|"

12										
	וַיִּקָּרְאוּ	סֹפְרֵי	הַמֶּלֶךְ	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בִּשְׁלוֹשָׁה	עָשָׂר	יוֹם	בּוֹ	וַיִּכָּתֵב
	ও-ডাকা-হলেন	লেখকেরা	-রাজার	-মাসে	-প্রথম	-তেরো	দশ	দিনে	তার	ও-লেখা-হল
	H7121		H4428	H2320	H7223	H7969	H6240	H3117		H3789

כְּכָל־	אֲשֶׁר־	צִוָּה	הָמָן	אֶל	אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	וְאֶל־	הַפַּחוֹת
-অনুসারে-সকল	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	হামান	-কাছে	সামন্তশাসকদের	-রাজার	ও-কাছে	-রাজ্যপালদের
H3605		H6680	H2001	H0413	H0323	H4428	H0413	H6346

וַאֲשֶׁר	עַל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	וְאֶל־	שָׂרֵי	עַם	וָעָם	מְדִינָה	וּמְדִינָה
যারা	-উপরে	প্রদেশে	ও-প্রদেশে	ও-কাছে	সভাসদদের	লোকের	ও-লোকের	প্রদেশে	ও-প্রদেশে
		H4082	H4082	H0413	H8269			H4082	H4082

כִּכְתָבָהּ	וְעַם	וָעָם	כִּלְשׁוֹנוֹ	בְּשֵׁם	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרֹשׁ	נִכְתָּב
তার-লিপি-অনুসারে	ও-লোকের	ও-লোকের	তার-ভাষা-অনুসারে	-নামে	-রাজা	অহশ্বেরশের	লেখা-হল
H3791			H3956	H8034	H4428	H0325	H3789

וְנֶחְתָּם	בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ׃
ও-সিলমোহর-হল	-আংটি-দিয়ে	-রাজার
H2856	H2885	H4428

তখন প্রথম মাসের 13 দিনে রাজার সমস্ত সচিবদের ডেকে পাঠানো হল এবং তারা প্রত্যেক আঞ্চলিক ভাষায় হামনের নির্দেশ লিখে নিলো| তারা সেই নির্দেশ লিখে নিয়ে সমস্ত অঞ্চলের প্রাদেশিক কর্তাকে পাঠিয়ে দিল| এই নির্দেশ স্বয়ং রাজা অহশ্বেরশের হুকুমে লেখা হল এবং জারি করা হল এবং তাঁর অঙ্গুরীয় দিয়ে শীলমোহর করা হল|

13

וְנִשְׁל֨וֹחַ	סְפָרִ֜ים	בְּיַ֣ד	הָרָצִים֮	אֶל־	כָּל־	מְדִינ֣וֹת	הַמֶּ֒לֶךְ֒	לְהַשְׁמִ֡יד
ও-পাঠানো-হল	পত্রগুলি	-হাতে	-দৌড়বাজদের	-কাছে	-সকল	প্রদেশগুলিতে	-রাজার	ধ্বংস-করতে
H7971		H3027	H7323	H0413	H3605	H4082	H4428	H8045

לַהֲרֹ֣ג	וּלְאַבֵּ֣ד	אֶת־	כָּל־	הַ֠יְּהוּדִים	מִנַּ֨עַר	וְעַד־	זָקֵ֜ן	טַ֤ף	וְנָשִׁים֙
হত্যা-করতে	ও-নাশ-করতে	-কে	-সকল	-ইহুদীদের	-থেকে-যুবক	ও-পর্যন্ত	বৃদ্ধ	শিশু	ও-নারীদের
H2026	H0006	H0853	H3605	H3064	H5288	H5704	H2205	H2945	H0802

בְּי֣וֹם	אֶחָ֔ד	בִּשְׁלוֹשָׁ֥ה	עָשָׂ֛ר	לְחֹ֥דֶשׁ	שְׁנֵים־	עָשָׂ֖ר	הוּא־	חֹ֣דֶשׁ	אֲדָ֑ר	וּשְׁלָלָ֖ם
-দিনে	এক	-তেরো	দশ	-মাসের-পর্যন্ত	বারো	দশ	তা	মাস	আদার	ও-তাদের-লুট
H3117	H0259	H7969	H6240	H2320	H8147	H6240	H1931	H2320	H0143	H7998

לָבֽוֹז׃
লুট-করতে
H0962

> এই সমস্ত চিঠি নিয়ে বার্তাবাহকরা রাজ্যের সমস্ত অঞ্চলে গেলেন| চিঠিটি একটি নির্দিষ্ট দিনে বয়স নির্বিশেষে সমস্ত ইহুদীকে শেষ করবার আদেশ বহনকরছিল| দ্বাদশতম মাস, অদর মাসের 13 দিনকে এই হত্যালীলার জন্য বাছা হয়েছিল| এছাড়াও, ইহুদীদের সমস্ত বিষয় সম্পত্তি বাজেয়াপ্ত করবার নির্দেশও দেওয়া হয়েছিল|

14

פַּתְשֶׁ֣גֶן	הַכְּתָ֗ב	לְהִנָּתֵ֤ן	דָּת֙	בְּכָל־	מְדִינָ֣ה	וּמְדִינָ֔ה	גָּל֖וּי	לְכָל־	הָֽעַמִּ֑ים	לִהְי֥וֹת
নকল	-লিখিতের	দেওয়া-হতে	বিধি	-সকল	প্রদেশে	ও-প্রদেশে	প্রকাশিত	-সকল	-জাতিদের	হতে
	H3791	H5414	H1881	H3605	H4082	H4082	H1540	H3605		H1961

עֲתִדִ֖ים	לַיּ֥וֹם	הַזֶּֽה׃
প্রস্তুত	-দিনের	-এই
H6264	H3117	H2088

> এই নির্দেশ সম্বলিত চিঠির প্রতিলিপি সমস্ত প্রদেশগুলিতে এবং সব লোকদের কাছে পাঠানো হল| বলা হোল এই আদেশকে বিধি হিসেবে মানতে হবে এবং প্রকাশ্য স্থানে রাখতে হবে যাতে ওই সমস্ত লোকরা সেই দিনের জন্য প্রস্তুত হতে পারে|

15

הָרָצִ֞ים	יָֽצְא֤וּ	דְחוּפִים֙	בִּדְבַ֣ר	הַמֶּ֔לֶךְ	וְהַדָּ֥ת	נִתְּנָ֖ה	בְּשׁוּשַׁ֣ן	הַבִּירָ֑ה	וְהַמֶּ֤לֶךְ
-দৌড়বাজেরা	বের-হলেন	তাড়িত	-বাক্যে	-রাজার	ও-বিধি	দেওয়া-হল	শূশনে	-রাজপ্রাসাদে	ও-রাজা
H7323	H3318	H1765	H1697	H4428	H1881	H5414	H7800	H1002	H4428

וְהָמָן֙	יָשְׁב֣וּ	לִשְׁתּ֔וֹת	וְהָעִ֥יר	שׁוּשַׁ֖ן	נָבֽוֹכָה׃	פ
ও-হামান	বসলেন	পান-করতে	ও-নগর	শূশন	বিভ্রান্ত-হল	
H2001	H3427	H8354		H7800	H0943	

> রাজার নির্দেশে বার্তাবাহকরা যেখানে এই আদেশ জারি হয়েছিল, সেই রাজধানী শূশন থেকে তত্ক্ষণাত্ রওনা হল| তারপর রাজা ও হামন একসঙ্গে দ্রাক্ষারস পান করতে বসলেন| শূশনের সকলে এ নির্দেশে বিচলিত হল| ভুল বোঝাবুঝি হল| লোকে উদ্বিগ্ন হল|